

77E/2025 FORU AGINDUA, ekainaren 10ekoa, Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako kontseilariak emana, Laba elkarteari 2025ean *Euskararen dardara* proiektuari laguntzeko dirulaguntza emateko hitzarmena onartu eta gastua baimentzen duena.

ERREFERENTZIA:	Espedientearen kodea: 0011-5282-2025-000000
UNITATE KUDEATZAILEA:	Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentua Euskararen Sustapen eta Plangintzaren Zerbitzua Euskara Sustatzeko Atala Tfnoa.: 848 423224 Helbidea: Paulino Caballero 13. 31002 Iruña Posta elektronikoa: euskarabidea@navarra.es

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak 17.2.a) artikuluan ezartzen duenez, Nafarroako Aurrekontu Orokorrei buruzko Foru Legean izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak zuzenean eman ahal izanen dira, eta lortu nahi den xedea eta onuradun jakin baten aldeko kontsignazioa adierazi beharko dira.

Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 1.2 artikuluan esaten da zein diren foru lege horren ezinbesteko helburuak euskara jakin, erabili, berreskuratu, garatu, bultzatu eta irakastearen gainean, borondatezkotasun, mailakatze eta begirune irizpideei jarraikiz, hori guztia Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 15eko 240/2023 Foru Dekretuaren arabera, aipatutako organismoari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertzeko eta erabiltzeko sensibilizazio programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin aritzea.

Nafarroako Parlamentuak, 2025erako Nafarroako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 26ko 19/2024 Foru Legearen bidez, B30002 B3200 4819 334119 “(E) Laba Elkartearekiko hitzarmena/(E) Convenio con la asociación Laba” izeneko partida izenduna onetsi zuen. Partida hau 26.000 eurorekin hornitua dago, 2025ean *Euskararen dardara* proiektua finantzatzeko.

Espedientearen jasota daude Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuko Euskararen Sustapena eta Plangintza Zerbitzuko zuzendariaren proposamen-txostena, zuzendari kudeatzailearen adostasuna duen,



txosten juridikoa eta Ekonomia eta Ogasun Departamentuak Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuan duen Kontu-hartzailtzaren adostasuna.

Azaldutakoaren arabera, Euskararen Sustapena eta Plangintza Zerbitzuko zuzendariak egindako txostena ikusita, eta Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuaren egitura organikoa ezartzen duen azaroaren 15eko 239/2023 Foru Dekretuak ematen dizkidan eskumenak erabiliz:

AGINTZEN DUT:

1. Onartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Laba (IFZ G71428536) elkartearen arteko hitzarmena onartzea, 2025. urtean *Euskararen dardara* proiektua laguntzeko. Hitzarmen horrek dirulaguntzaren oinarriak arautzen ditu eta Foru Agindu honen I. eranskinean jasota dago.
2. 26.000 euroko gastua baimentzea Laba elkarteari dirulaguntza hori emateko. Gastu hori 2025eko Gastuen Aurrekontuko B30002 4819 334119 "(E)Laba Elkartearikiko hitzarmena" partidaren kargura eginen da, elkarte horrek garatzen duen *Euskararen dardara* proiektua finantzatzeko.
3. Foru Agindu hau Laba elkarteari jakinaraztea, eta igortzea Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuan duen Kontu-hartzailtza Delegatura, aipatutako Departamentuko Idazkaritza Tekniko Nagusira eta Kudeaketa Ekonomikoaren Atalera; Euskarabideko Euskara Sustatzeko Atalera eta Gai Administratiboak, Langileria eta Azpiegiturak Kudeatzeko Atalera, bai eta inskribatzea Nafarroako Gobernuak Dirulaguntzen Datu Basean ere, bidezko ondorioak izan ditzan.
4. Foru Agindu honen aurka, gora jotzeko errekurtsua aurkeztzen ahalko da, Nafarroako Gobernuari zuzendua, hilabeteko epean, jakinarazi eta biharamunetik hasita.

Iruñean, 2025eko ekainaren 10ean.

MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO, KANPO EKINTZAKO ETA EUSKARAKO KONTSEILARIA.

Ana Ollo Hualde



I. eranskina/ Anexo I

**Euskarabidea-Euskararen Nafar
Institutuaren eta Laba elkartearen
arteko hitzarmena, 2025ean Euskararen
dardara egitasmoa garatzeko**

**Convenio entre Euskarabidea-Instituto
Navarro del Euskera y la asociación
Laba para el desarrollo del proyecto
Euskararen dardara en 2025**

A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Laba elkartearen arteko oinarri orokorrak ezartzea, Labak sustapen proiektua garatu dezan eta euskararen normalizaziorako bidean egitasmoak antolatu ditzan.

Dirulaguntza hori erabiliko da Iruñeko Laba elkarteak bideratzen duen *Euskararen dardara* egitasmoa garatzeko.

OBJETO

El objeto del presente convenio es establecer las bases generales de colaboración entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la asociación Laba, para que dicha asociación desarrolle su proyecto de promoción y organice proyectos en el camino hacia la normalización del euskera.

La subvención se destinará al desarrollo del proyecto *Euskararen dardara*, promovido por la asociación Laba de Pamplona.

B) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1.- 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa

2.- 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Foru lege horren 1.2 artikuluan ezartzen da zein diren Foru Legearen helburu nagusiak, euskararen ezagutzari, erabilerari, berreskurapenari, garapenari, sustapenari, eta erabilerari eta irakaskuntzari dagokionez, borondatezkitasun, gradualtasun eta errespetu irizpideen arabera Nafarroan euskarak duen errealitate soziolinguistikoarekin bat.

3. 240/2023 Foru Dekretuak azaroaren 15ekoak, Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren estatutuak onetsi zituenak eginkizun hauek esleitzen dizkio, besteak beste: euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio eta

B) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2.- La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, que en su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de la misma: el derecho a conocer y usar el euskera; su recuperación, desarrollo y fomento; y la garantía de su uso y enseñanza con arreglo a los principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, y de acuerdo con la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

3. El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, le asigna estas funciones, entre otras: realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso



sentsibilizazio programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2023-2027 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak honakoa jasotzen du, besteak beste: euskara sustatzea komunikabideen arloan, helduen euskalduntzean eta gizarte eta kultura bizitzan, batik bat gazteei zuzendutako programetan.

C) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2025eko abenduaren 31n amaituko da.

Diruz lagunduko diren gastuak 2025eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean sorrarazitakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

Hitzarmen honen kontra egin ahal izanen du aldeetako edozeinek, hitzarmenaren epemuga baino hiru hilabete lehenago.

D) AURREKONTUA

2025erako aurrekontua 26.000 eurokoa izango da, 2025ko Aurrekontu Orokorren B30002 B3200 4819 334119 "(E) Laba Elkartearikiko hitzarmena" izeneko partidaren kargura.

E) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN GASTUAK

Diruz laguntzen ahalko dira Iruñeko Laba elkarteak antolatutako *Euskararen dardara* egitasmoaren garapena.

Diruz lagunduko diren jarduerak hauek izanen dira:

1. Proiektuaren koordinazioa: aholkularitza, gidaritza eta dinamizazioa.

en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2023-2027 recoge, entre otros, el compromiso de "fomento del euskera en los medios de comunicación, enseñanza del euskera a personas adultas, vida social y cultural, de manera especial programas dirigidos a la población más joven".

C) DURACIÓN DEL CONVENIO

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2025.

Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2025.

El presente convenio podrá ser impugnado por cualquiera de las partes tres meses antes de la fecha de su vencimiento.

D) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2025 será de 26.000 euros, con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334119, denominada "(E) Convenio con la asociación Laba" de los Presupuestos Generales de Navarra para 2025.

E) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

Será subvencionable el desarrollo del proyecto *Euskararen dardara*, organizado por la asociación Laba de Pamplona.

Las actividades subvencionables serán las siguientes:

1. Coordinación del proyecto: asesoramiento, liderazgo y dinamización.



Proiektuaren zuzendaritza-taldeko langileen gastuak barne hartzen ditu.

2. Bitartekaritza eta sustapen jarduerak: Iruñeko eragileekin harremana bultzatuko da: harremanak elikatu, egitasmoak elkarrekin sortu, euskalduntzeari buruzko foroak antolatu. Xede nagusia euskaldun komunitatea saretzea izanen da eta euskararen erabilera sozialari eragitea.

3. Eragiletza: euskara publiko berrietara hedatzea eta Iruñera, arrazoi ezberdinak direla medio, etorri direnei euskaratik harrera egitea. Esate baterako, migratzaileei zuzendutako "Ongi etorri Iruñera" egitasmoa

4. "Hazitegia" bekak: proiektu berriak sortzen laguntzeko egitasmoa, aholkularitza eta laguntza ekonomikoa eskainiz. Labak urtero xede talde, esku hartze eremu edo gai desberdina proposatuko du, eta hori izanen da proiektuek izan beharko duten helburu nagusia. Gazteek proposaturiko egitasmoei lehentasuna emanen zaie. Gazteen ahalduntzea eta eragiletzaren transmisioa egitea dira egitasmoaren ardatzak.

5. Erupzioa proiektua: 2025ko lehendabiziko hilabeteetan diseinatuko da egitasmoa eta udazkenean zabalduko da. Aste kulturala, auzoekin harremana hasi, erdigunetik auzoetara eta alderantziz. Erupzio ekimenari loturiko komunikazio plana diseinatu eta euskarriak garatu. Iruditegi eta marka berria landuko dira.

6. Komunikazioa.

Incluye los gastos de personal del equipo directivo del proyecto.

2. Actividades de mediación y promoción. Se fomentará la relación con los agentes de la ciudad: fomentar las relaciones, crear proyectos en común, foros para hablar sobre enseñanza del euskera. El objetivo principal será tejer redes de relaciones entre la comunidad vascohablante e incidir en el uso social del euskera.

3. Dinamización: acercar el euskera a nuevos públicos y acoger, desde el euskera, a las personas que, por diferentes razones, han llegado a Pamplona. Por ejemplo, el proyecto "Ongi etorri Iruñera" [Bienvenidos a Pamplona] dirigido a las personas migrantes.

4. Becas "Hazitegia": apoyo a la creación de nuevos proyectos, asesoramiento, acompañamiento y ayuda económica. Laba propondrá anualmente un público objetivo, un ámbito de intervención y un tema, que será el objetivo principal que deberán perseguir los proyectos. Se priorizarán las propuestas realizadas por jóvenes. El empoderamiento de la juventud y la transmisión de agentes son los ejes del proyecto.

5. Proyecto Erupción: el proyecto se diseñará en los primeros meses de 2025 y se desarrollará en otoño. Semana cultural, empezar el contacto con los barrios, desde el centro a los barrios y viceversa. Diseñar el plan de comunicación y desarrollar los soportes asociados a la iniciativa "eruptiva". Se trabajará el imaginario y la nueva marca.

6. Comunicación.

F) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

F) ABONO DE LA SUBVENCIÓN



Dirulaguntza epe bakarrean ordainduko da, 2025eko abenduaren 31 akitu baino lehen, aldez aurretik 2025eko azaroaren 30era arteko gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta. Azaroaren 30etik abenduaren 31 bitartean sortutako eta ordaindutako gastuak aldez aurretik ordaindu ahal izanen dira, eta dagokion justifikazioa aurkeztu beharko da 2026ko otsailaren 28a baino lehen.

Bestela, soberan kobratutako zenbatekoa itzultzeko prozedura hasiko da, gastuen kalkulu erreala eta horrek sortutako interesak oinarri hartuta. Edonola ere, ordainketaren zenbatekoa egindako benetako gastuen justifikazioaren arabera izango da.

El abono de la subvención se realizará en un único plazo antes del 31 de diciembre de 2025, e incluirán, en concepto de anticipo, los gastos que se generen y abonen entre el 30 de noviembre y el 31 de diciembre de 2025 debiendo ser justificados estos antes del 28 de febrero de 2026.

En caso contrario, se iniciará un procedimiento de reintegro de la cantidad cobrada de más en base al cálculo real de gastos, más los intereses que ello hubiera generado. En todo caso, el importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada.

G) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Dirulaguntzaren justifikazioa, 11/2005 Foru Legeak, azaroaren 9koak, Dirulaguntzen gainekoak ezarritako epeetan eginen da ondoren zehazten diren dokumentuen bidez:

- a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bidez aurkeztuko da, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta. Dokumentazioa aurkezteko azken eguna 2025eko azaroaren 30a izanen da.

Halere, F oinarriarekin bat, 2026ko otsailaren 28rako bidali beharko da 2025eko azaroaren 30etik aurrera egindako jardueren justifikazioa.

- b) Langilearen kontratazio gastuak justifikatzeko LABA Elkarteak kontratua, nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztu beharko ditu.

G) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones, se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

- a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 30 de noviembre de 2025, para proceder al abono respectivo.

Sin embargo, de acuerdo con la base F, la justificación de las actividades realizadas con posterioridad al 30 de noviembre de 2025 deberá hacerse para el 28 de febrero de 2026

- b) Para la justificación de los gastos de contratación del/de la trabajador/a, LABA presentará el contrato, las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.



c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Egindako gastutzat joko da, oro har, 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko abenduaren 31era bitarte sortutakoak eta fakturatutakoak eta abenduaren 31 baino lehen ordaindutakoak. Aurrekoa gorabehera, ez da eskatuko frogagiriak aurkezteko data baino lehen ordaindu ezin diren finantza, tributu eta gizarte-segurantzaren gastuak benetan ordainduak izatea, horren arrazoia baldin bada likidatzeko borondatezko aldia oraindik irekita ez egotea.

Con carácter general, se entenderá por gasto realizado el generado y facturado entre el 1 de enero de 2025 y el 31 de diciembre de 2025, y pagado antes del 31 de diciembre. No obstante, no se exigirá que los gastos financieros, tributarios y de seguridad social que no puedan abonarse con anterioridad a la fecha de presentación de los justificantes hayan sido pagados por causa de que el período voluntario de liquidación no esté aún abierto.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, LABA Elkarateak, 2025eko azaroaren 30erako egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, LABA Elkaratea presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 30 de noviembre de 2025, una memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolanahi

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por la entidad beneficiaria el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que incumple con la obligación de justificación de la subvención. El órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es



ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze mailarekiko modu proportzionalan gutxitu ere.

H) GARDENTASUNERAKO BETEBEHARRA

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien % 20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro. Horretarako, III. eranskineko. eredu bete beharko dute, Gardentasun Betebeharrari buruzko Adierazpena, alegia.

Aurreko atalean ezarritako mugak gaintzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio-zifra.

compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta. En caso contrario, la cantidad a percibir se aminorará proporcionalmente a dicha ejecución.

H) OBLIGACIONES DE TRANSPARENCIA

Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20% del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros, para lo cual deberán cumplimentar el modelo de Declaración sobre la Obligación de Transparencia que figura en el Anexo III.

A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio del año anterior.



b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilaeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori entitate onuradunaren legezko ordezkariak sinatuta aurkeztuko da, Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bide telematikoak erabiliz, eta dirulaguntza kudeatzen duen administrazio unitateari bidaliko zaio.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako, horren gaineko aitorpena aurkeztu beharko du.

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du

b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada se presentará firmada por el o la representante legal de la entidad beneficiaria de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y se dirigirá a la unidad administrativa que gestiona la subvención.

En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no darse los supuestos previstos deberá presentar una declaración en tal sentido.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en



informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

I) EZ-BETETZEAK, ITZULKETAK ETA ARAU-HAUSTEAK

Ez-betetze arintzat joko dira irregulartasun formalei dagozkienak; halakoetan, dirua partez itzuli beharra egonen da, edo ordainketa partzialik ez egitea, ez-betetzearen muntaren arabera. Ez-betetze astuntzat joko dira, berriz, funtsezko kontuei dagozkienak; halakoetan, arau orokor gisa, dirua osorik itzuli beharko da, edo ez da deus ere ordainduko. Batean nahiz bestean berandutze-interesak eskatzen ahalko dira, azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen ezarritako kasuetan. Balorazio batzordeak mailakatzea egiteko komenigarriak iruditzen zaizkion irizpideak ezartzen ahalko ditu.

Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen IV. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

J) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari, dirulaguntzaren onespeneren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da

el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, la entidad deberá identificar el momento y el órgano de la Administración de la Comunidad Foral ante el que la presentó.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

I) INCUMPLIMIENTOS, REINTEGROS E INFRACCIONES

Se considerarán incumplimientos leves los referidos a irregularidades formales, en cuyo caso procederán reintegros o ausencia de abonos parciales proporcionales a dichos incumplimientos, e incumplimientos graves los referidos a cuestiones sustantivas, en cuyo caso, la regla general será el reintegro o ausencia de abono total, sin perjuicio en ambos casos de la exigencia de interés de demora en los supuestos establecidos en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre. La Comisión de Valoración podrá establecer los criterios de graduación que estime oportunos.

En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el título IV de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

J) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante



Nafarroako Gobernuak Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez parte hartzen duela. Aipamen hau [Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala](#) arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginen da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el [símbolo oficial del Gobierno de Navarra](#) y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

K) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

K) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Iruñean, sinadura digitalaren egunean

En Pamplona a la fecha de la firma digital

Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo
Ekintzako eta Euskarako
kontseilaria /
La consejera de Memoria y Convivencia,
Acción Exterior y Euskera

Laba elkartearen presidentia /
La presidenta de la asociación Laba

Ana Ollo Hualde

Ibone Labiano Ciriza



2025eko aurrekontua / Presupuesto de 2025

Azalpena / Concepto	Zenbatekoa/ Cantidad
LANGILE GASTUAK: koordinatzailea (6 hilabete, 31 ordu astean) GASTOS DE PERSONAL: coordinación (6 meses, 31 horas semanales)	13.000 €
ZEHARKAKO GASTUAK: aholkularitza, materiala, ordenagailua, telefonoa. GASTOS INDIRECTOS: asesoría, materiales, ordenador, teléfono.	4.000 €
PROIEKTUEN GASTU ZUZENAK: ordainsariak, komunikazio euskarriak, proiektuaren gastuak. GASTOS DIRECTOS DEL PROYECTO: nóminas, soportes comunicativos, otros gastos del proyecto.	6.000 €
KOMUNIKAZIOA: Webgunearen berritzea, sare sozialak, app-en kostua. COMUNICACIÓN: gastos para la renovación de la web, redes sociales, apps.	3.000 €
OSOTARA / TOTAL	26.000 €



III. eranskina/ Anexo III

[Gardentasun betebeharrari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Organoen osaketari eta dedikazioari buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Karguen ordainsariei buruzko adierazpena \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la obligación de transparencia \(PDF\).](#)

[Declaración sobre la composición órganos de gobierno y dedicación \(PDF\).](#)

[Declaración sobre las retribuciones de los cargos \(PDF\).](#)

